

Subjonctif II

Le subjonctif II dans le discours rapporté

Voir la fiche "Discours rapporté".

Expression de l'irréel

Par opposition avec l'indicatif, le subjonctif II sert à exprimer l'irréel, voire le regret.

Das wäre schön. Das wäre schön gewesen.

Wenn du mich nur angerufen hättest !

Es ist, als wenn nichts geschehen wäre.

Er war so traurig, dass er fast geweint hätte.

Sie ging weg, ohne dass wir uns von ihr hätten verabschieden können.

Dans les subordonnées à valeur conditionnelle, le recours au subjonctif II permet, par différence avec l'indicatif, de présenter la réalisation de la condition comme improbable ou n'ayant pas été réalisée.

Wenn Sie wieder hingehen wollen, dann gehen Sie allein hin. – Probable.

Wenn er am Vormittag ankäme, könnten wir auch essen gehen. – Improbable.

Wenn du früher angekommen wärest, hätten wir ins Kino gehen können. – Non réalisé.

L'emploi fréquent du subjonctif II est fréquent dans deux types de subordonnées complément du degré de l'adjectif.

Er ist nicht so klug, als dass er alles wüsste.

Er ist zu dumm, als dass er es verstünde.

Expression d'une réserve, atténuation de l'assertion

Cet emploi du subjonctif II peut correspondre à différentes motivations de la part du locuteur :

– assertion prudente, nuancée d'un doute

Das wär's.

Somit hätten wir es geschafft. – Sous-entendu, selon le contexte : cela n'a pas été facile.

Ich würde sagen...

– expression polie d'une demande

Ich würde mich gerne mit Ihnen unterhalten. Ich hätte Sie gerne mal gesprochen.

Könnten Sie heute bei mir vorbeikommen ?

Würden Sie das machen ?

würde + Infinitif

Sur l'emploi de "würde + infinitif" pèse un anathème ancien : *würde-Sätze sind würdelos*. Il est vrai que ces formes périphrastiques ont l'inconvénient d'une plus grande lourdeur que les formes simples qui pourraient être employées à leur place. Mais il est vrai aussi qu'elles présentent l'avantage d'une plus grande simplicité : une même forme verbale (*würde*) est combinée à la forme simple d'infinitif.

Dans l'expression de l'irréel, les formes de subjonctif II présent sont parfois remplacées par *würde + Infinitif*.

"würde + infinitif" en remplacement du subjonctif II présent fort

Les formes de subjonctif II présent de certains verbes forts sont considérées comme plus ou moins archaïques et on tend à les remplacer par "würde + infinitif", sans différence de sens. C'est le cas, surtout, de la plupart des formes en *-ü-* ou en *-ö-*. Mais le recours à "würde + infinitif" diffère selon les conditions d'énonciation. Les formes fortes simples se maintiennent mieux à l'écrit qu'à l'oral, où elles sont beaucoup plus rares. Mais certaines formes fortes de subjonctif II présent se maintiennent parfaitement à l'oral : *wäre, käme, bekäme, fände* et, bien sûr, *würde*.

Doch es wäre den beiden am liebsten, wenn sie Frauen finden würden, die es ehrlich meinen, über den Tod der Eltern hinweghelfen und sich nicht vor harter Arbeit scheuen. (*Auf einen Blick*) – *finden würden* à la place de *fände*. *Auf einen Blick* n'est pas un modèle de style littéraire...

Anna war empört und sagte, wenn sie ihnen davonlaufen würde, das fände sie dann aber sackgemein (Hohler)

Kaum vorstellbar, daß die beiden knapp vier Monate lang auf engstem Raum zusammen wohnen würden, wenn sie sich nicht verstehen würden. (*Sport Bild*)

Für durchschnittliche Weine würden kaum noch Interessenten gefunden werden, für Spitzenlagen würden die Preise eher steigen. (*FAZ*)

"würde + infinitif" en remplacement du subjonctif II présent faible

Les formes de subjonctif II présent des verbes faibles réguliers sont identiques à celles de l'indicatif prétérit. On les remplace parfois par "würde + infinitif" pour éviter une ambiguïté.

"Wir vergessen nicht, daß wir slawische Staaten und Freunde sind", hat der Kreml-Chef seinem jugoslawischen Gast versichert, den viele im Westen lieber als Kriegsverbrecher anklagen würden. (Quelle: Welt 1998) – *anklagten* serait ici ambigu : prétérit de l'indicatif ou subjonctif II présent.